

KONTRAKT OM KULTURUTVEKSLING MELLOM AU PAIR OG VERTSFAMILIE

CONTRACT FOR CULTURAL EXCHANGE BETWEEN AU PAIR AND HOST FAMILY

Kontrakten skal være tydelig og fullstendig utfylt. Dersom au pairen ikke kan norsk skal kontrakten skrives på engelsk. Vennligst bruk blokkbokstaver.

The application must be filled in clearly and in full. The contract must be filled out in English if the au pair does not understand Norwegian. Please use capital letters only.

Kontrakten er inngått mellom (nå omtalt som vertsfamilie):

The contract is entered into between (hereinafter referred to as the host family):

Og (nå omtalt som au pair):

And (hereinafter referred to as the au pair):

Navn på formidlingsorganisasjon (dersom dette er benyttet):

Name of agency (if an agency is used):

1. Kontraktsforholdets varighet /Duration of the contract period

Kontrakten trer i kraft fra den dagen au pairen får oppholdstillatelsen effektivert hos politiet. Merk at oppholdstillatelse som au pair kan gis for maksimalt to år.

Note that a residence permit as an au pair cannot be granted for more than two years in total.

Antall måneder kontrakten skal gjelde for:

Number of months that the contract is valid:

Forventet oppstartdato:

Expected start date:

2. Spørsmål til au pairen /Questions for the au pair

Dersom du tidligere har vært au pair i Norge: Forklar hvorfor du ønsker å skifte vertsfamilie. Dersom du ikke ønsker å informere din nye vertsfamilie om begrunnelsen for dette, kan du legge ved en egen forklaring med søknaden.
If you have had previous stays as an au pair in Norway: Please explain why you want to change host family. (Should you wish to inform your new host family about these reasons, please submit a separate explanation with your application)

Dersom du tidligere har vært au pair i Norge: Forklar når du flytter (eller flyttet) fra din tidligere vertsfamilie
If you have had previous stays as an au pair in Norway: Please state when you are moving (or moved) from this host family

Er du i familie med vertsfamilien? Hvis ja, hvilken type slektsforhold har dere?
Are you related to the host family? If yes, what is your relation to the family?

3. Lommepenger/lønn/Pocket money

Au pairen skal motta lommepenger per måned av vertsfamilien, og fri kost og losji. De til enhver tid gjeldende satsene for lommepenger/lønn finner du på www.udi.no Au pairen er skattepliktig av den totale ytelsen, se www.skatteetaten.no for mer informasjon.

The au pair is entitled to monthly pocket money/pay from the host family, in addition to free board and lodging. You will find the updated rates on our website www.udi.no The au pair is liable to tax, please see www.skatteetaten.no for further details.

Beløp NOK per måned:
Amount per month in NOK :

Utbetalingsmåte:
Method of payment:

4. Norskurs / Norwegian language course

Vertsfamilien skal betale norskurs, nødvendig studiemateriell og reise til og fra studiestedet for au pairen. De til enhver tid gjeldende satsene for norskurs finner du på www.udi.no
The host family shall pay for a Norwegian language course, necessary study material and cover travel expenses to and from the language course for the au pair. You will find the updated rates on our website www.udi.no

Beløp NOK per måned inkl. forventede reiseutgifter
Amount per month in NOK included estimated travel expenses:

Kurssted:
Course venue:

5. Forsikring / Insurance

Vertsfamilien skal betale forsikring for au pairen som dekker hjemreise/hjemsendelse ved au paires død, sykdom eller skade.

Ved au paires død i løpet av kontraktperioden, skal forsikringen dekke alle kostnader forbundet med tilbakesending av au paires levninger og personlige eiendeler. Dersom tilbakesending av au paires levninger ikke er mulig, skal au paires nærmeste pårørende kontaktes gjennom ambassaden i au paires hjemland.

Forsikringen skal også dekke au paires hjemreise ved sykdom eller skade når au pairen ikke lenger kan oppfylle kontrakten og etter at au pairen har fått nødvendig medisinsk behandling.

Unnlatelse av å tegne forsikring anses å være i strid med denne kontrakten. Vertsfamilien er da ansvarlig for å dekke au paires hjemreise ved død, sykdom eller skade.

The host family shall cover the cost for insurance for the au pair which covers the au pair's repatriation in case of death, illness or injury.

In the event of death of the au pair during the term of this contract, the insurance shall cover all costs of the repatriation of the au pair's remains and the transport of the au pair's personal belongings. If repatriation is impossible, the au pair's next of kin shall be contacted through the au pair's home country's Embassy.

The insurance shall also cover the au pair's the cost of the au pairs repatriation in the event that the au pair becomes ill or injured to the extent that the au pair can no longer fulfil the contract and after proper medical assistance has been provided to the au pair.

If the host family neglects to cover insurance this is considered to be in conflict with this contract. The host family is then liable for the au pairs repatriation. In case of death, illness or injury.

6. Arbeidsoppgaver / Tasks

I et au pairforhold defineres arbeid som de tjenester au pairen skal utføre hos vertsfamilien. Au pairen kan utføre lettere husarbeid, pass og stell av barn, tilsyn med dyr etc. Partene må være oppmerksomme på at arbeidstiden normalt ikke skal overstige 5 timer per dag, og maksimalt være 30 timer per uke. Vertsfamilien må sette opp en oversikt over hvordan en normal arbeidsuke for au pairen skal være. Oversikten må inneholde detaljert informasjon om både tidsbruk og oppgaver for de dagene au pairen skal ha arbeidsoppgaver.

Au paires arbeidsoppgaver kan ikke være pleie av vertsførelde eller vertsfamiliens barn som har spesielle behov. Au pairen kan eksempelvis ikke arbeide som pleieassistent for vertsfamiliens barn.

In an au pair placement work is defined as the services the au pair renders to the host family.

The au pair shall carry out light domestic work, mind and look after children, look after pets etc. The au pair's working hours shall normally not exceed 5 hours per day, and a maximum of 30 hours per week. Granting the au pair more than one day off per week does not mean that the au pair may work additional hours other days of that week. The host family must give an account of a normal working week for the au pair. This must include detailed information about the au pairs tasks and working hours for each day the au pair has tasks to perform.

Au pair duties may not include care of the host parents or the host family's children with special needs. The au pair can for example not work as a nursing assistant for the host family's children.

	Arbeidsoppgaver Tasks	Arbeidstid Working hours
MANDAG MONDAY		
TIRSDAG TUESDAY		
ONSDAG WEDNESDAY		
TORS DAG THURSDAY		
FREDAG FRIDAY		
LØRDAG SATURDAY		
SØNDAG SUNDAY		

7. Fridager / Time off

Au pairen skal ha fri minst en fridag (24 timer) i uken og minst en slik fridag i måneden skal være søndag. I tillegg skal au pairen ha fri minst én fast ettermiddag per uke. Au pairen skal også gis anledning til å delta i norskopplæring og fritidsaktiviteter.

The au pair is entitled to one day off (24 hours) during each week. At least one such day per month shall be a Sunday. In addition, the au pair shall have at least one fixed afternoon off per week. The au pair shall also be given an opportunity to attend Norwegian language tuition and participate in leisure activities.

8. Ferie / Holidays

Au pairen har rett til 25 virkedager ferie hvert kalenderår. Selv om au pairen ikke har vært au pair hele kalenderåret, men begynner hos vertsfamilien senest 30. september, har au pairen rett på full ferie. Dersom au pairen begynner etter 30. september, har au pairen rett på 6 virkedager ferie. De samme reglene vil gjelde ved eventuelt bytte av vertsfamilie, så fremt au pairen kan dokumentere at ferie ikke er avvirket hos tidligere vertsfamilie. Au pairen har rett på feriepengene i henhold til bestemmelsene i ferieloven.

The au pair is entitled to 25 working days' holiday per calendar year. If the au pair has not been an au pair the entire calendar year, but starts with the host family by the 30th of September, the au pair is entitled to full vacation. Au pairs who have been au pairs throughout the calendar year, but starts after the 30th of September is entitled to six business days holiday. The same rules will apply to any change of host family, unless the au pair can document that the holiday has been held at the former host family. The au pair is entitled to monthly pocket money/pay from the host family during the holiday.

9 Sykdom / Illness

Dersom au pairen blir syk, skal vertsfamilien fremdeles yte fri kost og losji inntil det er funnet en annen ordning for au pairen.

If the au pair becomes ill, the host family shall continue to provide board and lodging free of charge until another arrangement has been found for the au pair.

10. Hjemreise /Return

Vertsfamilien skal dekke au paires nødvendige reisekostnader i forbindelse med au paires hjemreise. Denne forpliktelsen bortfaller dersom au pairen blir værende i Norge på et annet oppholdsgrunnlag eller dersom au pairen ønsker å returnere til et annet land enn hjemlandet.

The host family shall cover the au pair's necessary travel expenses in connection with the au pair's departure. This commitment will cease if the au pair stays in Norway on another residence permit or if the au pair wishes to return to a country other than his/her home country.

11. Au paires rolle i familien / Status within the family

Au pairen skal i så stor grad som mulig behandles som et familiemedlem og få mulighet til å delta aktivt i familielivet. Vertsfamilien plikter å sørge for at au pairen ikke utsettes for trakassering eller annen utilbørlig opptreden og at hans eller hennes integritet ikke krenkes.

The au pair shall as far as possible be treated as a member of the family and shall be given an opportunity to participate actively in family life. The host family is required to ensure that the au pair will not be subjected to harassment or other improper conduct and that his or her integrity is not violated.

12. Vertsfamilie / *The host family*

Vertsfamilien bekrefter at hjemmet deres består av:

The host family confirms that the family consists of:

Voksne:

Adults:

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Statsborgerskap:

Nationality:

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Statsborgerskap:

Nationality:

Vertsforelders yrke:

The host parent's occupation is:

Vertsforelders yrke:

The host parent's occupation is:

Vertsforelders telefon og e-post adresse:

The host parent's telephone and e-mail adress:

Vertsforelders telefon og e-post adresse:

The host parent's telephone and e-mail adress:

Dersom vertsfamilien består av én vertsforelder og barn, må vertsforelderens omsorgsprosent for barnet eller barna oppgis. Dokumentasjon på omsorgsprosenten må vedlegges separat.

If the host family consists of a single parent and a child or children, the host parent's percentage responsibility for daily care and control of the child or children shall be documented. Separate documentation of the percentage responsibility must be enclosed

Barn: Benytt gjerne ekstra ark dersom du trenger mer plass

Children: Use a separate sheet if necessary

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Alder:

Age:

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Alder:

Age:

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Alder:

Age:

Etternavn:

Last name:

Fornavn:

First name:

Alder:

Age:

Hvilke/hvilket språk snakker dere i vertsfamilien til daglig?

Which language/languages does the family speak on a daily basis?

Vertsfamiliens adresse:

Host family's address:

Postnummer:

Postal code:

Poststed:

Town:

13 Bolig / Residence

Vertsfamiliens bolig er hus/leilighet som består av totalt antall rom:

The host family confirms that its residence is a house/flat consisting of the following total number of rooms:

14 Rom / Room

Au pairen vil få sitt eget rom i boligen.

The au pair will have his or her own room in the residence

15 Beliggenhet / Location

Vertsfamiliens boligen befinner seg ca

The host family confirms that the residence is located approximately

Meter eller kilometer fra butikk:

Meters or kilometres from shops:

Meter eller kilometer fra offentlig kommunikasjon:

Meters or kilometres from a public transport service:

Meter eller kilometer fra skole hvor au pairen kan følge språkundervisning:

Meters or kilometres from a school where the au pair can receive Norwegian language tuition:

16 Tilleggsopplysninger / Additional information

Vertsfamilien bekrefter følgende tilleggsopplysninger

The host family confirms the following additional information

Viktig informasjon til au pairer og deres vertsfamilier om rettigheter og plikter / Important information on rights and obligations for au pairs and their host families

Formålet med au pairordningen er å gi unge mennesker mellom 18 og 30 år en mulighet til å lære norsk språk og kultur ved å bo i en norsk familie og ta del i familiens daglige gjøremål. I et au pairforhold defineres arbeid som de tjenester au pairen utfører for vertsfamilien.

The purpose of the au pair scheme is to give young people aged between 18 and 30 an opportunity to learn Norwegian and become acquainted with Norwegian culture through living with and participating in the daily life of a Norwegian family. In an au pair placement work is defined as the services the au pair renders to the host family.

Kontrakt om kulturutveksling mellom au pair og vertsfamilie / Contract for cultural exchange between the au pair and host family

Kontrakten, undertegnet av au pairen og vertsfamilien, regulerer vilkårene for au parens opphold og gir au pairen følgende rettigheter:

- Au pairen skal motta minimum lommepenger/lønn i henhold til de til enhver tid gjeldende satsene på www.udi.no, i tillegg til fri kost og losji. Au pairer er skattepliktige og må skatte av inntekt. Dette gjelder også for mottak av kost og losji, hvor au pairen skal trekkes i henhold til Skatteetatens satser (for nærmere informasjon se www.skatteetaten.no).
- Au pairen skal normalt ikke arbeide mer enn 5 timer per dag, og maksimalt 30 arbeidstimer per uke. Arbeid utover dette er ikke tillatt, selv mot ekstra betaling.

- Au pairen har kun adgang til å arbeide for vertsfamilien og tillatelsen gir ikke adgang til å arbeide for andre arbeidsgivere eller privatpersoner.
- Au pairen skal bo i vertsfamiliens bolig der han/hun skal ha sitt eget rom.
- Au pairen har rett til minimum 25 virkedager ferie hvert kalenderår. Dersom au pairen ikke har vært au pair hele kalenderåret, men begynner hos vertsfamilien senest 30. september, har au pairen rett på full ferie. Dersom au pairen begynner etter 30. september har au pairen rett på 6 virkedager ferie. De samme reglene vil gjelde ved eventuelt bytte av vertsfamilie, så fremt au pairen kan dokumentere at ferie ikke er avvirket hos tidligere vertsfamilie.
- Au pairen skal ha mulighet til å delta i norskopplæring betalt av vertsfamilien i henhold til et fastsatt beløp. Vertsfamilien skal betale for au paires reiseutgifter knyttet til norskopplæringen. Se www.udi.no for de til enhver tid gjeldende satser. Au pairen skal også ha mulighet til å delta i fritidsaktiviteter.
- Vertsfamilien skal betale forsikring for au pairen som dekker au paires hjemreise/hjemsendelse ved død, sykdom eller skade. Forsikringen skal dekkes i sin helhet av vertsfamilien

Utlendingsdirektoratet understreker at au pairen ikke skal være en hushjelp. Au paires deltagelse i vertsfamiliens husholdning anses ikke for å være ordinært arbeid. Dette innebærer at au pairen ikke må utføre huslige plikter hos vertsfamilien i mer enn 30 timer uken, dette gjelder også selv om vertsfamilien betaler ekstra lommepenger/lønn. Au pairen må heller ikke utføre lønnet eller ulønnet arbeid andre steder enn vertsfamiliens hjem, eksempelvis hos naboer eller i vertsfamiliens forretningsvirksomhet. Slikt arbeid er ulovlig – ikke bare for au pairen, men også for dem som får arbeid utført for seg.

Ulovlig arbeid kan medføre fengselsstraff eller bøter. Ulovlig arbeid kan også føre til at au paires tillatelse blir tilbakekalt, og at au pairen derfor må forlate Norge.

The contract, signed by the au pair and the host family, regulates the requirements for the au pair's stay and gives the au pair the following rights:

- *Minimum pay/ pocket money according to the rates on www.udi.no (before tax) per month in addition to free board and lodging. The au pair is liable to tax; please see www.skatteetaten.no for further details.*
- *Maximum 30 working hours per week. An au pair may normally not work for more than five hours a day, and maximum 30 hours per week. Work over and above this is prohibited, even in return for extra pay*
- *Au pairs are only permitted to work for the host family and may not work for other employers or private persons*
- *Au pairs must live in the host family's home, where they must have a room of their own*
- *The au pair is entitled to 25 working days' holiday per calendar year. If the au pair has not worked the entire calendar year, but starts with the host family by the 30th of September, the au pair is entitled to full vacation. Au pairs who starts after the 30th of September is entitled to six business day's holiday. The same rules will apply to any change of host family, if the au pair can document that the holiday has not been held at the former host family.*
- *An opportunity to learn Norwegian, course fees is to be paid by the host family. The minimum amount is found on www.udi.no. The host family shall also cover the au*

pairs travel expenses in connection with the Norwegian language course. The au pairs shall have an opportunity to participate in leisure activities.

- *The host family shall cover the cost for insurance for the au pair which covers the au pair's repatriation in case of death, illness or injury. The host family shall cover the whole insurance.*

Neither the host family nor the au pair may sign any additional contracts that contravene the terms and conditions of the standard contract.

It should be noted that an au pair is not an inexpensive maid. The participation of the au pair in the family household is not considered to be ordinary work.

This means that the au pair may not carry out tasks for more than 30 hours per week in the host family's home, even if the host family offers the au pair a higher allowance. Likewise, the au pair may not carry out paid or unpaid work outside of the host family's home, e.g. in the home of neighbors and friends, or in a business belonging to the host family. Such work is against the law – not just for the au pair, but also for the party that has ordered the work.

Illegal work is punishable by fine or imprisonment. Au pairs engaged in illegal work risk having their residence permit revoked as well as being expelled from Norway.

Forsikring / Insurance

En au pair med gyldig oppholdstillatelse er automatisk medlem av folketrygden. I tillegg skal vertsfamilien betale forsikring for au pairen som dekker au paires hjemreise/hjemsendelse ved død, sykdom eller skade. Forsikringen er knyttet til au pairen. Utgiftene vertsfamilien blir påført ved å tegne forsikringen vil derfor ikke bli refundert dersom au pairen slutter, eller bytter vertsfamilie. Vertsfamilien må eventuelt betale ny forsikring dersom de senere ønsker en ny au pair.

An au pair with a valid work permit will automatically become a member of the Norwegian National Insurance scheme. In addition, the host family shall cover the cost for insurance for the au pair which covers the au pair's repatriation in case of death, illness or injury. The insurance is only valid for the au pair. Expenses incurred by the host family by drawing the insurance will not be refunded if the au pair quits or switches host family. The host family must cover a new insurance if they later on want a new au pair.

Oppholdstillatelse / Residence permit

Hvis au pairen ønsker å bytte vertsfamilie må han/hun fremme ny søknad om oppholdstillatelse. Oppholdstillatelse som au pair kan fornyes, men kan til sammen ikke gis for mer enn to år. Søknad om fornyet tillatelse skal fremmes ved det lokale politidistrikt der au pairen bor. Au pairen kan bo hos ny vertsfamilie og utføre oppgaver i henhold til ny kontrakt så snart fullstendig søknad om oppholdstillatelse er innlevert. Det forutsettes at de øvrige vilkår for tillatelse er oppfylt. Opphold hos ny vertsfamilie under søknadsbehandlingen skal medregnes ved beregningen av varigheten av samlet oppholdstid som au pair.

If an au pair wishes to change host families, he/she must submit a new application for a residence permit. An au pair residence permit may be renewed, but the total period is limited to two years. Applications for renewals of residence permits must be submitted to the local

police in the district where the au pair lives. Au pairs can stay with the new host family and perform tasks under the new contract as soon as a complete application for a residence permit has been submitted. The other requirements of the permit must be met. The period during the application process should be included when calculating the duration of the total residence time as an au pair.

Eventuelt tilbakekall av tillatelsen / *Revocation of the permit*

Det er kun Utlendingsdirektoratet (UDI) som kan trekke tilbake en oppholdstillatelse. Hvis vertsfamilien sier opp kontrakten medfører *ikke* dette at au pairen umiddelbart må forlate Norge. UDI eller politiet vil forhåndsvarsle au pairen om at tillatelsen vurderes trukket tilbake og gi au pairen anledning til å uttale seg om dette, normalt innen tre uker. Inntil uttalelsesfristen er utløpt kan au pairen finne en ny vertsfamilie og levere søknad om å arbeide hos denne hos det lokale politiet.

Only the Directorate of Immigration (UDI) is entitled to revoke a residence permit. Termination of the contract by the host family does not mean that the au pair must leave Norway immediately. UDI or the police will warn the au pair that they are considering revoking the residence permit and give the au pair an opportunity state his or her case, normally within three weeks. Until the deadline for the au pair to state his/her case has expired, the au pair is entitled to find a new host family and submit an application to work for them to the local police in the district where the au pair lives.

Utlendingsdirektoratets opplysningstjeneste for søkere: / *The Directorate of Immigration's information service for applicants:*

Internett / Website: www.udi.no, tel / tel: (47) 23 35 16 00, e-post /e-mail: ots@udi.no

17 Uoverensstemmelser / *Disputes*

Eventuelle uoverensstemmelser som måtte oppstå skal bli behandlet etter norsk lov.
If any disputes arise, they shall be dealt with in accordance with Norwegian law.

18 Folketrygden / *National insurance*

Vertsfamilien skal sørge for at au pairen blir innskrevet i den norske folketrygden.
The host family shall ensure that the au pair is registered in the Norwegian National Insurance Scheme.

19 Oppsigelse/Avskjed / *Termination/Resignation*

- Kontrakten kan sies opp av begge parter med en frist på minst én måned. Oppsigelsesfristen løper fra og med den dagen oppsigelsen kommer frem til den andre parten. Oppsigelsen skal være skriftlig. Vertsfamilien kan ikke si opp au pairen uten saklig grunn. Dersom au pairen krever det, skal vertsfamilien oppgi skriftelig hva som er grunnen til oppsigelsen. Au pairen plikter ikke å begrunne en oppsigelse.
- Begge parter kan heve kontrakten med øyeblikkelig virkning dersom den annen part har gjort seg skyldig i grovt brudd på sine forpliktelser etter kontrakten eller annet vesentlig mislighold av kontrakten.
- Utlendingsmyndighetene ber vertsfamilien og au pairen om å melde fra til det lokale politidistriktet eller til UDI hvis kontrakten sies opp før utløpet av au paires tillatelse. At kontrakten sies opp innebærer ikke at au pairen umiddelbart må forlate Norge.
- *The contract may be terminated by either party with at least one month's notice. The period of notice is reckoned from the date on which the other party received notice. Notice of termination must be in writing. The host family cannot dismiss the au pair except on reasonable grounds. If the au pair so requests, the host family shall state the grounds for termination in writing. The au pair is not required to provide grounds for termination.*
- *Either party may terminate the contract with immediate effect if the other party is in serious breach of the contractual obligations, or is otherwise in material breach of this contract.*
- *The immigration authorities ask the host family and au pair to report to the local police station or to the UDI if the contract is terminated before the expiry of the au pair's residence permit. Termination of the contract does **not** mean that the au pair must leave Norway immediately.*

20 Partene er klar over at / *The parties are aware that*

- En vertsfamilie bare kan ha én au pair ansatt om gangen.
 - Au pairen ikke kan begynne som au pair før tillatelse er gitt.
 - Au pairen ikke kan være i slekt med noen i vertsfamilien i rett opp- eller nedstigende linje eller hos søsken, fetter/kusine, svoger/svigerinne eller onkel/tante.
 - Au pairen kan ikke være forlovet/gift med noen av vertsforeldrene.
 - En au pair-tillatelse kan gis for til sammen to år.
 - Au paires arbeidsoppgaver kan ikke være pleie av vertsforeldre eller vertsfamiliens barn som har spesielle behov. Au pairen kan eksempelvis ikke arbeide som pleieassistent for vertsfamiliens barn.
 - Det godtas ikke andre kontrakter enn denne standardkontrakten. Vertsfamilien og au pairen kan ikke inngå tilleggskontrakter som bryter med forutsetningene i denne kontrakten.
-
- *A host family may only employ one au pair at a time.*
 - *The au pair may not commence as an au pair until his or her permit has been granted.*
 - *The au pair may not be related to anyone in the host family (sibling, cousin, brother/sister-in-law or uncle/aunt).*
 - *The au pair may not be married/engaged to the hostmother/hostfather*
 - *An au pair permit can be granted for a total of two years.*
 - *Au pair duties may not include care of the host parents or the host family's children with special needs. An au pair can not work as a nursing assistant for the host family's children.*
 - *Other contracts than this standard contract are not permitted. The host family and au pair may not enter into additional contracts which are in breach of the principles of this contract.*

21 Underskrift / *Signature*

Kontrakten må undertegnes av begge parter

The contract must be signed by both parties

Vertsfamilien signatur (begge vertsforeldrene må undertegne) <i>Signature of the host family:</i>	Dato og sted: <i>Date and place:</i>
Au paires signatur: <i>Signature of the au pair:</i>	Dato og sted: <i>Date and place:</i>
En del av de opplysningene som gis i dette skjemaet vil bli registrert i et EDB-register. En person som har gitt opplysninger som kan bli registrert, har innsynsrett, jf. personopplysningsloven av 14. april 2000 nr. 31 (§ 18). Denne retten innebærer at man som hovedregel har rett til å få vite hvilke opplysninger om en selv som er registrert. <i>Some of the information on this form will be stored in a computer register. A person who has provided information which may be registered has right of access to the information, cf. the Personal Data Act of 14 April 2000 no. 31, section 18. As a rule, right of access means that you are entitled to be told what information has been registered about you.</i>	

Har du husket alt?! / *Did you remember everything?*

Dersom søknaden om oppholdstillatelse som au pair i Norge er utfylt korrekt, og alle nødvendige dokumenter er lagt ved søknaden, vil Utlendingsdirektoratet kunne behandle søknaden raskere. Du finner vår forventede saksbehandlingstid her

<http://www.udi.no/Oversiktsider/Saksbehandlingstider-/>

Det er derfor viktig at dere, før dere leverer søknaden, sjekker at skjemaene er utfylt korrekt og at dere har lagt ved all nødvendig dokumentasjon.

Vi anbefaler at dere bruker sjekklisten nedenfor før dere leverer søknaden.

If your application for a Norwegian residence permit as an au pair is correctly filled out, and contains all the required documents, the Norwegian Directorate of Immigration can process the case faster.

It is therefore important that you make certain that the forms are filled out correctly and that you have included the necessary documents before submitting your application.

We recommend using the checklist below, before submitting your application.

- Dokumentasjon på at du har betalt søknadsgebyret**, for eksempel en kvittering. **Pass** med kopi av alle de brukte sidene. Hvis søknaden fremmes fra Norge må i utgangspunktet tidspunktet for innreise vises i passet. UDIs standardiserte **kontrakt om kulturutveksling, signert av deg og vertsfamilien**.

- Dokumentasjon på **vertsfamiliens nasjonalitet**, for eksempel kopi av deres pass.
- Dersom søknaden fremmes fra et annet land enn ditt hjemland, må du legge ved dokumentasjon på at du har hatt **lovlig opphold i dette landet** de siste seks månedene.
- Dersom vertsfamilien kun består av **én vertsforelder** må du legge ved dokumentasjon på hans eller hennes omsorgsprosent for barnet eller barna.

- Documentation that you have paid the application fee**
A copy of your passport If you apply from Norway, the date when you entered Norway must be shown in your passport or other documentation

UDIs **standard contract for cultural exchange** between au pair and host family, **signed by you and the host family**

- Documentation of the nationality of the host family (e.g. copies of their passports)
- Documentation that you have had **legal residence** in the country that you applied from for the past six months if you applied from a country other than your home country
- If the host family is a **single-parent family**, you must document the single parent's percentage responsibility for care and control of the child(ren)ersom